

		ESP. KODEA CÓD. EXP.	2025HIEU0004
ESPEDIENTEA EXPEDIENTE	CONVENIOS: EUSKARA HITZARMENAK: EUSKARA		
TITULARRA TITULAR	BEASAINGO UDALA		
TOKIA LUGAR	BEASAIN		

BEASAINGO UDALA ETA GARABIDE KULTUR ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, HIZKUNTZA GUTXITUAK DITUZTEN HERRIALDEEN ARTEKO LANKIDETZARAKO

Beasainen, 2025eko abenduan

BILDURIK

Alde batetik, **Leire Artola Ugalde** andrea BEASAINGO UDALAREN (IFK, P2002100B), ordezkari gisa, Alkatea den heinean, Korporazioa osatzeko bileran 2023-06-17an kargu hori betetzeko izendatua izan zelako. Egintza honetarako ahalmena, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21,1b) artikulua ematen dio.

Beste aldetik, GARABIDE KULTUR ELKARTEA, G20890315 IFK zenbakiduna eta egoitza Aretxabaletan duena, Larrin plaza 1 zenbakian, egintza honetan Iñaki Martinez de Luna Perez de Arribak ordezkatuta, adinez nagusia dena NA zenbakiduna, helburu hauetarako helbidea Aretxabaletako Larrin kaleko 1 zenbakian duena .

AURREKARIAK

I.- Udalaren eskumen propioen artean ondorengoak daude:
2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak ondorengo artikuluetan xedatutakoa:

- 7. Artikulua. Toki-erakundeen eta udalen eskumenak euskararen erabilerari dagokionez.
- 17.1.26) Artikulua. Euskararen erabilera sustatzeko udal-planak idatzi, onartu eta kudeatzea.
- 17.1.37) Artikulua. Garapenerako

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN Y LA ASOCIACIÓN CULTURAL GARABIDE PARA LA COOPERACIÓN ENTRE PAÍSES CON LENGUAS MINORITARIAS

Beasain diciembre 2025

REUNIDOS

De una parte, Dña. **Leire Artola Ugalde**, en representación del AYUNTAMIENTO DE BEASAIN (CIF P2002100B), en su condición de Alcaldesa, como consecuencia de haber sido nombrada para desempeñar dicho cargo en la sesión constitutiva de la Corporación celebrada el 17/06/2023. Está facultado para este acto por el artículo 21,1b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

De otra parte, GARABIDE KULTUR ELKARTEA, con CIF nº G20890315 y domicilio en Aretxabaleta, Plaza Larrin 1, representada en este acto por D. Iñaki Martinez de Luna Perez de Arriba, mayor de edad, con DNI nº, con domicilio a estos efectos en la calle Larrin 1 de Aretxabaleta.

ANTECEDENTES

I.- Entre las competencias propias del municipio se encuentran las siguientes:
Los artículos siguientes de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi:

- 7. Artículo. Competencias de las entidades locales y de los municipios en relación con el uso del euskera.
- Artículo 17.1.26). La redacción, aprobación y gestión de los planes municipales de promoción del uso del euskera.

lankidetza alorreko politikak
planifikatzea, antolatzea eta
kudeatzea.

- Artículo 17.1.37). Planificación,
ordenación y gestión de las políticas en
materia de cooperación para el
desarrollo.

II.- Garabide Kultur Elkartearen
2013/06/20ko estatutuetako 2. artikuluan
jasota dagoen bezala elkartearen helburuak
honakoak dira:

II.- Los fines de la Asociación Garabide
Kultur Elkartea, recogidos en el artículo 2 de
sus Estatutos de 20/06/2013, son los
siguientes:

a. Garapen bidean dauden herrietako
hizkuntza komunitate minorizatuarekin
lankidetza bideratzea, euskara eta euskal
kulturaren esperientzien trukean oinarrituta.

a. Facilitar la colaboración con las
comunidades lingüísticas minorizadas de los
países en vías de desarrollo, a partir del
intercambio de experiencias de euskera y
cultura vasca.

b. Aurreko puntuan aipatutako
norabidean, munduko hegoaldeko hizkuntza
komunitate minorizatuarekin eragileekin
lankidetza proiektuak garatzea. Lankidetza
proiektu hauek hizkuntzaren, kulturaren eta
nortasunaren garapen-alor desberdinetan
gauzatuko dira: hezkuntza esperientzietan,
motibazio-sustapenean, kurrikulumaren
garapenean, hedabide esperientzietan eta,
oro har, hizkuntzaren korpusaren eta
estatusaren garabide desberdinetan.

b. Desarrollar, en la dirección apuntada en el
punto anterior, proyectos de colaboración
con agentes de comunidades lingüísticas
minorizadas del sur del mundo. Estos
proyectos de colaboración se desarrollarán
en diferentes ámbitos de desarrollo de la
lengua, la cultura y la personalidad:
experiencias educativas, promoción
motivacional, desarrollo curricular,
experiencias mediáticas y, en general,
diferentes desarrollos del corpus y estatus
de la lengua.

c. Euskararen eta euskal kulturaren
garapenean lanean ari diren erakundeek
hegoaldeko hizkuntza komunitate
minorizatuarekin lankidetzarako beren
esperientzia eskain dezaten sustatzea,
horretarako markoa eta bideak eskainiz.

c. Promover que las entidades que trabajan
en el desarrollo del euskera y de la cultura
vasca ofrezcan su experiencia para la
colaboración en comunidades lingüísticas
minorizadas del sur, ofreciendo un marco y
cauces para ello.

d. Nortasunak eta hizkuntzak
nortasunaren ezaugarri nagusi moduan,
garapenean duen garrantziaz eta eraginaz
ohartarazi eta sensibilizatu lankidetza arloko
agente desberdinak.

d. . Sensibilizar y sensibilizar a los diferentes
agentes de cooperación sobre la identidad y
el lenguaje como rasgos principales de la
personalidad, su importancia e influencia en
el desarrollo.

III.- Bi aldeek hitzarmena burutzeko interesa
dute hizkuntzen biziberritzean elkarlana
egiteko.

III.- Que ambas partes están interesadas en
llevar a cabo el convenio para colaborar en
la revitalización de las lenguas.

IV.- Hori dela eta, Garabide Kultur Elkartek
memoria bat aurkeztu du proposatzen
dituzten jarduerarekin batera eta horien
inguruko aurrekontuarekin.

IV.- Por ello, Garabide Kultur Elkartea
presenta una memoria con la actividad que
proponen y su presupuesto.

V.- Uka ezina da diruz lagundu nahi dena

V.- Es innegable que lo que se pretende

udalaren eskumen eremuaren alorrean dagoela, eskumenaren eta gastuaren arteko lotura hertsia dagoela eta interes publikoa duen helburu bat sustatzearekin bat datorrela.

Arrazoi horregatik eta kontuan izanda Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 2. artikulua aurreikusten dituen xehetasunak betetzen direla, 2025 urteko udal aurrekontuan 0230.481.230.20.01 partida izenduna kontsignatu da, 58.200,00 €koa, honako proiektu hauek diruz laguntzeko:

1/ Yucatango maiak: Wayé mugimendua

2022-2024 biurtekoa garrantzitsua izan zen oso Mexikoko Yucatan eskualdean. Epe horretan penintsula osoarentzako baliagarri izan nahi duen hizkuntza plan estrategiko bat diseinatu zen. Horri esker herriz herri hainbat hizkuntza talde sortu dira hizkuntzaren normalizazioari gertutik eragiteko.

Lehen fase horretan lortutakoari jarraipen bat emateko hurrengo biurtekorako ere asmo handiak hartuak dituzte Yucatanen. Bigarren fase honetan diseinaturiko plan estrategikoaren inplementazioa egingo da, eta jada hasia da lana emaitzak ematen. Hezkuntza Indigenako Idazkaritzari esker Yucatango Maian soilik funtzionatuko duten 30 zentro piloto sortzeko hitzarmena lortu da eta familia transmisioa eta helduen irakaskuntza eta alfabetizazioa ere nahiko aurreratuta daude proiektua martxan jarri ahal izateko. 2025ean, erronka gainontzeko adarretarako sortutakoak martxan jartzea izango da, baina bidea egiten hasiak dira jada.

2/ Aditu Formazio Programa:

Irailaren 22an hasi eta urriaren 31 bitarte, 18-20 pertsonako taldea izan da Aretxabaletako formazio klaseetan eta Euskal Herriko lurraldeetan egindako bisitetan. Hamahiru hizkuntza gutxitako

subvencionar se encuentra dentro del ámbito competencial municipal, que existe una estrecha relación entre la competencia y el gasto y que se corresponde con el fomento de un fin de interés público.

Por este motivo y teniendo en cuenta que se cumplen las especificaciones previstas en el artículo 2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el presupuesto municipal del año 2025 se ha consignado la partida nominativa 0230.481.230.20.01, por importe de 58.200,00 €, para subvencionar los siguientes proyectos:

1/Mayas de Yucatango: movimiento Wayé

El bienio 2022-2024 fue importante en la región mexicana de Yucatan. En este periodo se diseñó un plan lingüístico estratégico que pretende servir a toda la península. Gracias a ello se han creado diferentes grupos de lenguas locales para incidir de cerca en la normalización lingüística.

Para dar continuidad a lo conseguido en esta primera fase, en Yucatán también se han adoptado grandes intenciones para el próximo bienio. En esta segunda fase se va a proceder a la implementación del plan estratégico diseñado y ya se ha comenzado a dar resultados. Gracias a la Secretaría de Educación Indígena se ha llegado a un acuerdo para la creación de 30 centros piloto que funcionarán exclusivamente en Maia de Yucatán y la transmisión familiar y la enseñanza y alfabetización de adultos están bastante avanzadas para la puesta en marcha del proyecto. En 2025 el reto será poner en marcha las creadas para el resto de ramas, pero ya están en marcha.

2/Programa Experto Formación:

Desde el 22 de septiembre hasta el 31 de octubre ha habido un grupo de 18-20 personas en las clases de formación de Aretxabaleta y en las visitas a los territorios de Euskal Herria. Representantes de trece lenguas minoritarias: mixeas mexicanas y

ordezkariak: Mexikotik mixeak eta Yucatango maiak, El Salvadorreko nahuat pipila, Haitiko kreolera, Guatemalako maia kaqchikela, Ekuadorreko kitxua, Boliviako ketxua eta guarania, Argentinako Corrienteseko guarania, Txileko bi maputxe. Afrikako bi ordezkariak bubia eta amaziga dira, Ekuatore Gineako Bioko irlakoa eta Marokoko Atlas mendietakoa.

Adituaren izena zabaltzen ari da pixkanaka eta 20. ediziorako bidean, euskaldunon esperientzia munduko bazter askotara zabaltzen ari den moduan, gero eta esperientzia gehiago ari dira gurera gerturatzen.

3/ Hizkuntza Gutxituen Nazioarteko Kongresua:

2025ean hasi dira prestaketa lanak, eta 2026an egingo da Nazioarteko Kongresua: BIHAR: Hizkuntzetatik jalgitzen ari den mundua. Azken urteotan, nazioarteko mailan antzeman da ahultzen ari direla hizkuntza-aniztasuna eta hizkuntza gutxituen biziberritzea defendatzen zuten diskurtso tradizionalak. Narratiba-eraginkortasunaren galera honen markoan, Garabidek, Soziolinguistika Klusterrak, Taupa Euskaltzaleen Mugimenduak eta Plazara kolektiboak BIHAR proiektua abiatu dute. Egitasmo hau ez da hutsetik hasi, izan ere, honen hastapenak aurreko urteetan abiatu dira Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren babesarekin. Baina, 2025. urtean BIHAR: hizkuntzetatik jalgitzen den mundua izeneko proiektua jarri da martxan bi urtez.

4/ Amazigak – Amazig karabana Rifin eta tarifitaren diagnostikoa:

Amazig komunitatearen ezaugarri esanguratsu bat bere diasporaren dimentsioa eta dinamismoa dira. 2025ean, amazigaren lurraldea eta diaspora elkartzea da asmoa, Rifin bertan, Marokoko iparraldean. Diasporako hainbat eragile oso aktibo ari dira hizkuntza, kultura eta

mamas de Yucatán, nahuat pipila de El Salvador, criollo de Haití, maya de Guatemala kaqchikel, quechua de Ecuador, quecho de Bolivia y guarania, guarania de Corrientes de Argentina, dos mapuches de Chile. Los dos representantes africanos son la bubia y la amaziga, la isla del Bio de Guinea Ecuatorial y los montes Atlas de Marruecos.

El nombre del experto se va ampliando poco a poco y en el camino de la 20ª edición, al igual que la experiencia de los vascos se está extendiendo a muchos rincones del mundo, cada vez hay más experiencias que se acercan a nosotros.

3/Congreso Internacional de Lenguas Minoritarias:

En 2025 se han iniciado los trabajos preparatorios y en 2026 se celebrará el Congreso Internacional: MAÑANA: El mundo que se está asentando desde las lenguas. En los últimos años, a nivel internacional se ha detectado un debilitamiento de los discursos tradicionales que defendían la diversidad lingüística y la revitalización de las lenguas minoritarias. En el marco de esta pérdida de eficacia narrativa, Garabide, el Cluster de Sociolingüística, el Movimiento de Euskaltzales Taupa y el colectivo Plazara han puesto en marcha el proyecto BIHAR. Este proyecto no ha comenzado de cero, ya que sus inicios se han iniciado en años anteriores con el apoyo de la Viceconsejería de Política Lingüística. Sin embargo, en 2025 se ha puesto en marcha durante dos años el proyecto MAÑANA: el mundo que se separa de las lenguas.

4/Amaziga-caravana Amazig diagnóstico Rife y tarifita:

Una característica significativa de la comunidad amazig es la dimensión y dinamismo de su diáspora. En 2025 se pretende unir el territorio de la maternidad con la diáspora, en el propio Rife, en el norte de Marruecos. Diversos agentes de la diáspora están siendo muy activos en la

identitatearen indarberritzean. Hari horri tira nahi zaio, eta amazig diasporako 18 lagunek, Rifeko lurraldeko beste hainbesterekin, lurraldean astebeteko bisita egitea helburu hartu dute. Egonaldia antolatzeko eta hizkuntzaren egoera aztertu eta etorkizunerako estrategiak definitzen joateko prozesuan Garabide bidelagun izan da.

Horrez gain, eta aspaldi ikusitako beharrari jarraituta, Nadorreko ikertzaile aditu bati amazigaren egoeraren diagnostiko sakon bat egitea eskatu zaio 2025ean. Asya Zayzaoui ikertzaileak urteak daramatza bere hizkuntzaren, tarfitaren, gaineko ikerketa egiten, etorkizuneko erronka nagusiak zein diren zehaztu nahian, egungo egoera aztertuko duen txosten bat egiteko.

5/ Ikerketa – Maoriak eta euskaldunak:

Hizkuntza-lankidetzak mundu osoko hizkuntza-komunitate ezberdinak elkartzen ditu, norberaren jatorrizko hizkuntza gutxiak biziberritzeko helburua partekatzen dutenez gero. Euskalgintzak eta, oro har, Euskal Herriak, historikoki harreman gehiago izan du Europako eta gaztelaniaz mintzo diren Amerikako nazioekin, hainbat arrazoi direla medio. Edonola ere, Aotearoa edo Zelanda Berriak antzekotasun eta ezberdintasun interesgarriak ditu Euskal Herriarekin alderatuta eta berdina gertatzen da gure hizkuntza biziberritze prozesuak alderatuz gero. Hau honela, Aotearoan egin den ikerketa egonaldi honek maoriera eta euskararen biziberritze prozesuak elkarlotu nahi izan ditu, elkarrengandik ikasi eta elkarlan-ildoak abian jartzeko helburuarekin. Ikerketa-egonaldia egin ostean, hizkuntzen biziberritzerako hainbat gako eta esperientzia interesgarri jaso dira Aotearoan, Euskal Herriarentzako baliagarriak izan direnak. Bereziki, ondorengo alorretan behatutakoa azpimarratu nahiko litzateke: maorien ahalduntzea eta burujabetza hizkuntza-politikan, beraien egoera

revitalización de la lengua, la cultura y la identidad. A esto se quiere tirar y 18 personas de la diáspora amazig, con otras tantas del territorio del Rife, se han propuesto visitar el territorio durante una semana. Garabide ha sido un acompañamiento en el proceso de organización de la estancia, análisis de la situación lingüística y definición de estrategias de futuro.

Además, y ante la necesidad observada hace tiempo, en 2025 se ha solicitado a una investigadora experta de Nadorre que realice un diagnóstico en profundidad de la situación de la maternidad. Asya Zayzaoui lleva años investigando sobre su lengua, su tarfita, tratando de determinar cuáles son los principales retos de futuro para elaborar un informe que analice la situación actual.

5/Investigación – Maorias y euskaldunes:

La cooperación lingüística agrupa a diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo, que comparten el objetivo de revitalizar sus lenguas de origen minoritario. La Real Academia de la Lengua Vasca y, en general, el País Vasco, por diversos motivos, ha mantenido históricamente más relaciones con las naciones europeas y americanas que hablan castellano. En cualquier caso, Aotearo o Nueva Zelanda presentan interesantes similitudes y diferencias con el País Vasco y lo mismo ocurre si comparamos los procesos de revitalización de nuestra lengua. De este modo, esta estancia de investigación en la Edad de Aotearo ha pretendido conectar la maoria con los procesos de revitalización del euskera, con el objetivo de aprender unos de otros y poner en marcha líneas de colaboración.

Tras la estancia de investigación, en Aotearo se han recogido una serie de claves y experiencias interesantes para la revitalización lingüística que han servido para el País Vasco. En particular, cabría destacar lo observado sobre el

soziolinguistikoa baikortasunetik bideratzeko gaitasuna, hizkuntzaren transmisioa eta sozializazioa lehenesteko erabakia, hizkuntzarentzako babesguneak sortzeko hautua eta hizkuntza beraien nortasunaren beste alor batzuekin uztartzeko argitasuna.

Hizkuntza-lankidetzari dagokionez, egonaldiak burutzeko hainbat hausnarketa ere egitea ahalbidetu du ikerketa honek, baita Garabiderentzako eta euskararen biziberritzerako bidaideak izan daitezkeen eragileak identifikatzea ere.

6/ Ekuatore Ginea:

ĖVÓVĖ/ĖBÓBĖ elkarteak 2017an eratu zen Malabon, Bioko uhartean, Ekuatore Ginean, bertako hizkuntzak sustatzeko, kultura-ondarea babesteko eta gizarte-ongizateari ekarpena egiteko. 2023ko urtarrilaren 31tik Gobernu Kanpoko Elkartearen eta Erakundearen Erregistro Nazionalean onartua eta inskribatua dago.

ĖVÓVĖ/ĖBÓBĖ elkarteko kideek 2010ean izan zuten lehen harremana GARABIDEarekin, baina azken hiru urteetan estutu da bi erakundearen arteko lotura. 2023tik aurrera, Garabidek antolatzen duen Aditu formazioan bubi komunitateko kide bat izan dugu urtero.

Gure jatorrizko kulturak sustatu behar ditugu, baliabide politiko eta sozial gehiago dituzten kulturen aurrean desagertu ez daitezen. Bubi hizkuntza bera desagertzeko arriskuan dago, gero eta bubi-hiztun gutxiago baitago. Ondare kolonialaren ondorioz, bubi jatorrizko izenak zirenak abizenak bihurtu dira antolaketa politikorako eta familia- edo guraso-identifikaziorako neurri inposatu gisa; hala ere, oraindik garaiz gabiltzala uste dugu. Hala, bigarren planoan erabilitako izen guztiak biltzeko beharra identifikatu dugu, ondoren egutegi batean jasotzeko, herriarentzat, turistentzat edo

empoderamiento y la soberanía maórica en la política lingüística, la capacidad de enfocar su situación sociolingüística desde el optimismo, la decisión de priorizar la transmisión y socialización de la lengua, la opción por crear refugios lingüísticos y la claridad de conjugar la lengua con otros ámbitos de su propia identidad.

En lo que se refiere a la cooperación lingüística, esta investigación ha permitido también realizar una serie de reflexiones para llevar a cabo las estancias, así como identificar posibles agentes que pueden acompañar a Garabide y a la revitalización del euskera.

6/Guinea Ecuatorial:

En 2017 se constituyó en Malabo, en la isla de Bio, en la Guinea Ecuatorial, la Asociación ĖVÓVĖTA/ĖBÓBĖTA para la promoción de las lenguas autóctonas, la protección del patrimonio cultural y la contribución al bienestar social. Desde el 31 de enero de 2023 está reconocido e inscrito en el Registro Nacional de Asociaciones y Organizaciones No Gubernamentales.

El primer contacto con GARABIDE entre los miembros de ĖVÓVĖTA/ĖBÓBĖTA se produjo en 2010, aunque en los últimos tres años se ha estrechado el vínculo entre ambas instituciones. A partir de 2023, en la formación Aditu que organiza Garabide, cada año hemos contado con un miembro de la comunidad bubi.

Debemos promover nuestras culturas de origen para que no desaparezcan ante culturas con más recursos políticos y sociales. El propio idioma Bubi corre el riesgo de desaparecer debido a la cada vez menor presencia de hablantes. Como consecuencia del patrimonio colonial, los nombres de bubi originarios se han convertido en apellidos como medida impuesta de organización política e identificación familiar o parental, aunque creemos que todavía estamos a tiempo. Así, hemos identificado la necesidad de recoger todos los nombres utilizados en el segundo

Bioko uhartera iristen diren bisitarientzat erreferentzia izan dadin. Horrela, kultura, hizkuntza eta identitatea sustatzen jarraituko dugu. Ekuatore Gineako Errepublikaren historian antroponimo bubiak jasoko dituen lehen egutegia izango da eta jarduera xumea bada ere, eragin handikoa izatea aurreikusten dugu.

HELBURUAK

1. Bioko uharteko herri guztietan erabiltzen diren edo erabiltzen ez diren izen bubi guztiak biltzea, baita izen bakoitzaren esanahia ere.
2. Bubi-izenak egutegi batean islatzea, bubi hizkuntzari eta -kulturari buruzko irudiak eta informazioak gehituta.
3. Egutegiaren izenak ezagutzera emarazteko, etorkizunean, jaioberriei egungo izen kolonialen maila berean jartzeko asmoarekin.
4. Bubi izenen esanahia ulertaraztea gizarteari.

VI.- Horren ondorioz, bi alderdiek elkarri kontratatzeke eta betebeharrak hartzeko gaitasuna aitortu diote eta hitzarmen hau honako klausula hauen arabera idaztea adostu dute:

ESTIPULAZIOAK

Lehenik. Helburua: Hitzarmen honen xedea esku hartzen duten alderdien eskubideak eta betebeharrak arautzea da, Garabide Kultur Elkarteari 57.000,00 €ko dirulaguntza emanaz.

Bigarren. Garabide Kultur Elkarteari betebeharrak:

1.- Diruz lagundutako jarduerak burutzea, hain zuzen ere:

- Yucatango maiak: Wayé mugimendua
- Aditu formazio programa
- Hizkuntza Gutxituen Nazioarteko Kongresua

plano para recogerlos posteriormente en un calendario que sirva de referencia para el pueblo, los turistas o los visitantes que llegan a la isla de Bio. De esta manera, seguiremos fomentando la cultura, la lengua y la identidad. Será el primer calendario que recogerá los antropónimos bubs en la historia de la República de Guinea Ecuatorial y, aunque se trata de una actividad modesta, se prevé que sea de gran impacto.

OBJETIVOS

Reunir todos los nombres budos que se utilicen o no se utilicen en todas las localidades de la isla de Bio, así como el significado de cada uno de ellos.

Reflejar los nombres de bubi en un calendario, incorporando imágenes e informaciones sobre la lengua y cultura bubi.

Dar a conocer los nombres del calendario con el fin de situar a los recién nacidos al nivel de los nombres coloniales actuales en el futuro.

Hacer entender a la sociedad el significado de los nombres de bubi.

VI.- Que, en consecuencia, ambas partes se reconocen recíprocamente capacidad para contratar y obligarse y acuerdan la redacción del presente Convenio conforme a las siguientes

ESTIPULACIONES

Primero. Objeto: El objeto del presente Convenio es regular los derechos y obligaciones de las partes intervinientes, mediante la concesión de una subvención de 57.000,00 €a Garabide Kultur Elkartea.

Segundo. Obligaciones de Garabide Kultur Elkartea:

1.- Realizar las actividades subvencionadas en los siguientes términos:

- Mayas de Yucatango: movimiento Wayé
- Programa de formación Aditu
- Congreso Internacional de Lenguas Minoritarias
- Amaziga-caravana Amazig diagnóstico de

- Amazigak – Amazig karabana Rifin eta tarifitaren diagnostikoa.
- Ikerketa – Maoriak eta euskaldunak
- Ekuatore Ginea

2.- 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, diru laguntzen Lege Orokorrak, 13. artikuluan xedatutako onuradun izateko debekuetan adierazitako egoeretan ez egotea une honetan eta hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, eta Udalarekiko zerga betebeharrak egunean izatea.

3.- Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean izatea.

4.- Udal organo eskudunak edo udal kontuhartzaitzak burututako egiaztapen eta kontrol jarduketak onartzea, organo hauek, emandako zenbatekoen erabileraren fiskalizazio eta kontrolerako eginkizunak baliatuta, eska diezaioketen informazio guztia emateko betebeharra izanda, 38/2003 Legean xedatutakoaren arabera.

5.- Udalari jakinaraztea diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko jasotako bestelako diru laguntzak, diru sarrerak edo baliabideak. Jakinarazpen hori laguntzak ezagutu bezain laster burutu beharko da eta, edonola ere, jasotako funtsei emandako erabileraren justifikazioaren aurretik.

6.- Jasotako funtsen erabilera justifikatzen duten dokumentuak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, kontrol eta egiaztapen jarduketan helburu izan daitezkeen heinean.

7.- Diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa behar bezala adierazi eta hedatzea, onuradunak aldeztatik eskatuta Beasaingo Udalak helarazitako anagrama eta logotipoak karteletan, oroipen plaketan, inprimatutako materialetan, bitarteko elektroniko eta ikus-entzunezkoetan eta komunikabideetako aipamenetan erabilia.

Aipamen hori egiterakoan ondorengoak kontuan izango dira:

- 1990eko martxoaren 8an Beasaingo Udalak Osoko Bilkuran onartu zuen udalerrian euskararen erabilera sustatzeko eta normalizatzeko Udal Ordenantza.
- 1/2023 **LEGEGINTZAKO DEKRETUA**, martxoaren 16koa, emakumeen eta

Rife y tarifita.

- Investigación – Maoriak eta euskaldunak
- Guinea Ecuatorial

2.- No estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario establecidas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, durante la vigencia del presente convenio, y hallarse al corriente del pago de obligaciones tributarias con el Ayuntamiento.

3.- Estar al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

4.- Someterse a las actuaciones de comprobación y control, a efectuar por el órgano municipal competente o por la Intervención municipal, con la obligación de estos de facilitar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de sus funciones de fiscalización y control del destino de las cantidades entregadas, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/2003.

5.- Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

6.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de control y comprobación.

7.- Dar la adecuada publicidad y difusión del carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, mediante el empleo de los anagramas y logotipos facilitados por el Ayuntamiento de Beasain previa solicitud del beneficiario, en carteles, placas conmemorativas, material impreso, medios electrónicos y audiovisuales y menciones en medios de comunicación.

Dicha mención se hará teniendo en cuenta:

- El 8 de marzo de 1990 el Ayuntamiento de Beasain aprobó en Pleno la Ordenanza municipal para la promoción y normalización del uso del euskera en el municipio.
- DECRETO LEGISLATIVO 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la

gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena.

8.- Diru laguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan aurreikusitako kasuetan, jasotako funts publikoak itzultzea.

9.- Diruz lagundutako jardueretan gerta litezkeen kalte guztiak estaltzeko moduko erantzukizun zibileko poliza bat izatea.

Hirugarren. Beasaingo Udalaren betebeharrak:

Garabideren 2025eko proiektuak garatzen laguntzeko, Beasaingo Udalak dirulaguntza nominatibo gisa, 57.000,00 € ordainduko dio, jarraian adierazitako moduan:

- 1. ordainketa 45.600,00 eurokoa (dirulaguntzaren %80), hitzarmena sinatu ondoren, ordainketa aurreratu gisa, betiere egiaztatu bada onuradunak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 22 artikuluan eskatzen den egiaztapena, dagokion Ogasunarekiko zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatearen inguruan, edozein ordainketa egin aurretik, azken agiriekin indarra galtzen badu Udalak egiaztatuko du datuen bitartekaritzarako plataformetan edo horretarako gaitutako beste sistema elektronikoko batzuetan kontsulta ginez.

Hala ere, onuradunak berariaz egin ahal izango dio aurka egiaztapen horri; kasu horretan, izaera hori egiaztatzen duten ziurtagiri eguneratuak aurkeztu beharko ditu bere kabuz.

- 2. ordainketa 11. 400,00 eurokoa (dirulaguntzaren %20), zuriketa aurkezten dutenean. Zuriketa dokumentu hauek modu egokian aurkeztutakoan:
 - Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzaren eguneratuta egotea.
 - Burututako proiektu eta jardueren memoria. Baita ere adieraziko da

Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

8.- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

9.- Disponer de una póliza de responsabilidad civil que cubra todos los daños que se puedan producir en las actividades subvencionadas.

Tercero. Obligaciones del Ayuntamiento de Beasain:

Para apoyar el desarrollo de los proyectos de Garabide 2025, el Ayuntamiento de Beasain le abonará, en concepto de subvención nominativa, la cantidad de 57.000,00 €, en los siguientes términos:

- 1º pago por importe de 45.600,00 euros (80% de la subvención) tras la firma del convenio, en concepto de pagos anticipados, siempre que se haya acreditado que el beneficiario se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

La acreditación del cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, exigida en el artículo 22 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, con carácter previo a la realización de cualquier pago, se verificará por el Ayuntamiento mediante consulta a las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto.

No obstante, el beneficiario podrá oponerse expresamente a dicha verificación debiendo aportar por su cuenta los certificados actualizados que acrediten tal condición.

- 2º pago 11. 400,00 euros (+ subvención), a la presentación de la justificación. Una vez presentada correctamente la justificación de:

- Estar al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.
- Memoria de los proyectos y

diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoa nola jakinarazi den.

- Nomina edo eta gastu horiek egin direla adierazten duten legezko frogagiriak.
- Euskara eta berdintasun klausulak bete direla egiaztatzen duen ziurtagiria, hitzarmenaren sinatzaileak sinatuta.
- Hitzartutako proiektuak eta jarduerak aurrera eramateko gainfinantziatorik ez dela egon ziurtatzen duen agiria, hitzarmenaren sinatzaileak sinatuta.

Laugarren. Diruz lagundu daitezkeen gastuak:

Diruz lagundu daitezke erabat beharrezkoak diren gastuak, jardueraren izaerarekin inolako zalantzarik gabe lotura dutenak eta diruz lagundutako jarduerak egikaritzeko aurreikusitako epearen amaiera baino lehen sortzen direnak.

Egikaritutako gastu gisa ulertuko da hitzarmen honetan ezarritako justifikazio epea amaitu aurretik modu eraginkorrean ordaindu dena.

Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastuak izango:

- a) Banku kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, errekaruak eta zigor administratibo edo penalak.
- c) Prozedura judizialetako gastuak.
- d) Zuzeneko zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke.
- e) Errentaren gaineko zergak.

Bosgarren. Gastuak justifikatzeko epea:

2026ko martxoaren 31rako izandako gastuen justifikazioa aurkeztu beharko da, hirugarren estipulazioan aipatutako moduan.

Seigarren. Beste laguntza batzuekin bateragarritasuna:

Diru laguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide guztiekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk emandakoak, edo Europar Batasunak edo nazioarteko erakundetakoak badira ere.

Zentzu horretan eta dirulaguntzen Lege

aktividades realizadas. Asimismo, se indicará cómo se ha comunicado el carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas.

- Nómina o justificantes legales de su realización.
- Certificación acreditativa del cumplimiento de las cláusulas de euskera e igualdad, firmada por la persona firmante del convenio.
- Certificado firmado por el firmante del convenio de no existencia de sobrefinanciación para la ejecución de los proyectos y actividades comprometidas.

Cuarto. Gastos subvencionables:

Serán subvencionables los gastos estrictamente necesarios, que estén vinculados de manera indubitada a la naturaleza de la actividad y se generen antes del fin del plazo previsto para la ejecución de las actividades subvencionadas.

Se entenderá por gasto ejecutado aquel que haya sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación establecido en este convenio.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas o penales.
- c) Gastos de procedimientos judiciales.
- d) Los impuestos directos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- e) Los impuestos sobre la renta.

Quinto. Plazo de justificación de los gastos:

Se deberá presentar la justificación de los gastos incurridos antes del 31 de marzo de 2026, en los términos señalados en la estipulación tercera.

Sexto. Compatibilidad con otras ayudas:

Esta subvención será compatible con todas aquellas subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

orokorraren 19.3 artikuluan xedatutakoa betez, jasotako dirulaguntza guztien zenbatekoa ez da inolaz ere izango, bere horretan edo beste dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.

Jarduerak finantzatzeko, dirulaguntzaz gain, funts propioak edo beste dirulaguntza edo baliabide batzuk erabili badira, justifikazioan diruz lagundutako jardueretarako erabilitako funts horien zenbatekoa, jatorria eta aplikazioa zehaztu beharko dira.

Zazpigarren. Hitzarmenaren iraupena:

Hitzarmen honen indarraldia, 2025-12-31artekoa izango da eta ezin izango da luzatu.

Zortzigarren. Jarraipen, zaintza eta kontrol mekanismoak:

Hitzarmenaren betearazpenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko, eta hitzarmena interpretatzean sor daitezkeen zalantzak argitzeko, batzorde bat sortuko da, kide hauek osatua:

- Udal-erakundearen aldetik, Alkatea eta Kultura eta euskara teknikaria.
- Garabide Kultur Elkartearen aldetik, Nerea Uriarte Goitia, harreman instituzionaletarako arduraduna, Maiteder Sasieta Murua, administraria, eta Eñaut Agirre Goia, koordinatzailea

Bederatzigarren. Alderdien arteko jakinarazpenak eta komunikazioak:

Hitzarmen honen esparruan egiten diren jakinarazpenak eta komunikazioak honako pertsona hauei bidali beharko zaizkie:

Udalaren aldetik: Ane Barandiaran Lizarralde, Kultura eta Euskara teknikaria.

Garabide Kultur Elkartearen aldetik: Nerea Uriarte Goitia, harreman instituzionaletarako arduraduna, Maiteder Sasieta Murua, administraria eta Eñaut Agirre Goia, koordinatzailea.

Hamargarren. Onartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak:

Sinatzaileetako batek onartutako betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, ez betetzea burutu duen alderdiari

En este sentido, y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 19.3 de la Ley General de Subvenciones, el importe total de las subvenciones percibidas en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá indicarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

Séptimo. Duración del convenio:

La vigencia del presente Convenio será hasta el 31/12/2025, sin posibilidad de prórroga.

Octavo. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control:

Para el seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del Convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes, así como para resolver las dudas de interpretación del mismo, se crea una Comisión integrada por los siguientes miembros:

- Por parte de la entidad municipal, el Alcalde y el Técnico de Cultura y Euskera.

- Por parte de Garabide Kultur Elkartea, Nerea Uriarte Goitia, responsable de relaciones institucionales, Maiteder Sasieta Murua, administrativa y Eñaut Agirre Goia, coordinadora

Noveno. Notificaciones y comunicaciones entre las partes:

Las notificaciones y comunicaciones que se realicen en el marco del presente Convenio deberán dirigirse a las siguientes personas:

Por parte del Ayuntamiento: Ane Barandiaran Lizarralde, Técnica de Cultura y Euskera.

Por parte de Garabide Kultur Elkartea: Nerea Uriarte Goitia, responsable de relaciones institucionales, Maiteder Sasieta Murua, administrativa y Eñaut Agirre Goia, coordinadora.

Décimo. Consecuencias del incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos:

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno

jakinarazpena helarazi beharko zaio, epe jakin baten barruan bete ez direla uste den betebeharrak eta konpromisoak bete ditzan. Ezarritako epea amaituta, ez betetzeak jarraituko balu, hitzarmena suntsiarazi egingo da.

Dirulaguntzaren onuradunak onartutako betebeharrak eta konpromisoak beteko ez balitu, emandako zenbatekoaren zati proportzionala itzuli beharko du, gehi dirulaguntza ordaindu zen momentutik dagozkion berandutze interesak.

Jasotako zenbatekoen erabateko itzulera edo itzulera partziala burutu beharko da hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzak edo udal kontu hartzaileak edo organo eskudunak ezarritako justifikazio betekizunak betetzen ez badira, bai eta dirulaguntzen Lege orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan ere.

Hamaikagarren. Hitzarmena bertan behera geratzea:

- 1- Epea amaitutakoan.
- 2- Bi aldeek espresuki horrela adosten dutenean.
- 3- Alderdiek beren gain hartutako betebeharrak betetzen ez dituztenean.
- 4.- Hitzarmena baliogabetzat jotzen duen erabaki judiziala.

Hitzarmena suntsiarazteak azkendu egingo ditu alderdiek onartutako betebeharrak eta konpromisoak, eta baita prestazioen likidazioa ere. Helburu horietarako, aplikagarria izango da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 52. artikuluan xedatutakoa, suntsiaraztearen ondorioei eta likidazio eta kalte ordainen araubideari dagokienez.

Hitzarmenaren helburuak bete direla ulertuko da haren xedea burutu bada bi alderdientzat onargarriak diren baldintzetan.

Egikaritze prozesuan dagoen jarduketarik egongo balitz, alderdiek, jarraipen, zaintza eta kontrol batzordearen proposamenari jarraituta, abian dauden jarduketan jarraipena eta amaiera adostu ahalko dute, horiek amaitzeko epe luzaezina ezarrita.

de los firmantes deberá ser comunicado a la parte incumplidora para que en un plazo determinado cumpla con las obligaciones y compromisos que se consideran incumplidos. Transcurrido el plazo establecido, si persistiera el incumplimiento, se resolverá el convenio.

En el supuesto de que el beneficiario de la subvención incumpliera las obligaciones y compromisos asumidos, deberá reintegrar la parte proporcional del importe concedido más los intereses de demora que correspondan desde el momento del pago de la subvención.

Procederá el reintegro total o parcial de las cantidades percibidas en el supuesto de incumplimiento de las condiciones previstas en el presente convenio o de los requisitos de justificación establecidos por la intervención municipal u órgano competente, así como en los supuestos previstos en el artículo 37 y siguientes de la Ley General de Subvenciones.

Undécimo. Resolución del convenio:

- 1- Al finalizar el plazo.
- 2- Por mutuo acuerdo expreso de las partes.
- 3- Incumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes.
- 4.- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

La resolución del convenio extinguirá las obligaciones y compromisos asumidos por las partes, así como la liquidación de las prestaciones. A estos efectos, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 52 de la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público en relación con los efectos de la resolución y el régimen de liquidaciones e indemnizaciones.

Los objetivos del Convenio se entenderán cumplidos cuando se haya cumplido su objeto en condiciones aceptables para ambas partes.

En el caso de que hubiera actuaciones en proceso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control, podrán acordar el seguimiento y finalización de las actuaciones en curso, estableciendo un plazo

improrrogable para su finalización.

Hamabigarren. Hitzarmenaren izaera eta jurisdikzio aplikagarria:

Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulua araberak, hitzarmen honen izaera juridikoa administratiboa da, eta, ondorioz, administrazioarekiko auzien jurisdikzioa da eskumena duena.

Hitzarmen honen aplikaziotik erator litezkeen interpretazio, aldaketa, suntsiarazte eta ondorioen inguruan ager litezkeen gatazkak alderdien arteko akordio bidez ebaztzeko dira eta, halakorik ezean, alderdi hauek administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira.

Eta aurreko guztiarekin adostasun frogatzat, bildutakoek hitzarmen hau sinatu dute goiburuan adierazitako tokian eta egunean

Decimosegundo. Naturaleza y jurisdicción aplicable:

De acuerdo con el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, el presente convenio tiene naturaleza jurídica administrativa y, en consecuencia, es competente la jurisdicción contencioso-administrativa.

Las controversias que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos que pudieran derivarse de la aplicación del presente Convenio se resolverán por acuerdo entre las partes y, en su defecto, por la jurisdicción contencioso-administrativa.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, los reunidos firman el presente Convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento

BEASAINGO UDALA

Leire Artola Ugalde
Alkatea

GARABIDE KULTUR ELKARTEA

Iñaki Martínez de Luna Pérez
Lehendakaria

AURREKONTUA / PRESUPUESTO

1/ Yucatango maiak: Wayé mugimendua

Kontzeptua	Zenbatekoa	Errenteriako Udala	Besaingo Udala	Kellog Fundazioa
Espazio segurua kanpainaren garapena	5.200,00 €	0,00 €	0,00 €	5.200,00 €
Otordu eta hamarretako gastuak	1.500,00 €			1.500,00 €
Identifikagarriaren diseinua	190,00 €			190,00 €
Bulegoaren alokairua	1.960,00 €			1.960,00 €
Bidaia gastuak	750,00 €			750,00 €
Bulego materiala	800,00 €			800,00 €
Bidaia gastuak	5.770,59 €	2.055,67 €	49,30 €	3.665,62 €
Hegaldia_EHko boluntarioa	1.124,36 €	1.124,36 €		
Bidaia gastuak_Yucatan bidaidea	466,59 €	466,59 €		
Egonaldi gastuak_EHko boluntarioa	464,72 €	464,72 €		
Hotela Yucatanen	49,30 €		49,30 €	
Hegaldiak_lantaldeko teknikaria	2.206,08 €			2.206,08 €
Hegaldia_EHko boluntarioa	1.459,54 €			1.459,54 €
Yucatango langileria gastuak	41.375,59 €	7.752,57 €	7.007,09 €	26.615,93 €
Yucatango proiektu koordinatzailea	8.501,31 €	2.350,71 €	463,07 €	5.687,53 €
Tokian tokiko ereileen arduraduna	2.099,04 €	699,78 €	1.399,26 €	
Administrazioko langilea	3.164,26 €	625,13 €	1.119,41 €	1.419,72 €
Komunikazio arduraduna	7.217,07 €	699,78 €	1.399,26 €	5.118,03 €
Arloz arloko ereile taldearen teknikaria	6.182,01 €	555,69 €	1.123,54 €	4.502,78 €
Arloz arloko ereile taldearen arduraduna	9.449,94 €	2.821,48 €	939,54 €	5.688,92 €
Komunikazio teknikaria	4.761,96 €		563,01 €	4.198,95 €
Euskal Herriko langileria gastuak	7.837,30 €	0,00 €	0,00 €	7.837,30 €
EHko teknikariaren jarduna	3.918,65 €			3.918,65 €
EHko teknikariaren jarduna	3.918,65 €			3.918,65 €
	60.183,48 €	9.808,24 €	7.056,39 €	43.318,85 €

2/ Aditu Formazio Programa

KONTZEPTUA	Proforma zenb.	UNITATEA	BANAKAKO KOSTUA	KOPURUA	GUZTIRA EUROTAN	GLEA AVCD	Euskadiko erakunde eskatzailea		Beasaingo Udala	GUZTIRA	
							Balorizatua	Ez balorizatua			
ZUZENENKO KOSTUAK											
A.I.	Materialak					800,00	800,00	0,00	0,00	0,00	800,00
	Trebakuntza materiala		Eskola materialaren kostua partaideko	20,00	16	320,00	320,00				320,00
	Material informatikoa		Material informatikoaren kostua partaideko	30,00	16	480,00	480,00				480,00
A.II.	Langileak					73.167,41	69.319,41	0,00	0,00	3.848,00	73.167,41
	Arduradun nagusia		Hilabeteko soldata	3.779,18	10	37.791,80	37.791,80				37.791,80
	Euskal Herriko genero-arduraduna		Hilabeteko soldata erdia	1.924,45	4	7.697,80	7.697,80				7.697,80
	Arduradun akademikoa		Hilabeteko soldata erdia	1.889,59	4	7.558,36	7.558,36				7.558,36
	Logistika ardura		Hilabeteko soldata erdia	1.924,45	6	11.546,70	7.698,70		3.848,00		11.546,70
	Komunikazio arduraduna		Hilabeteko soldata erdia	2.361,93	2	4.723,85	4.723,85				4.723,85
	Proiektu arduraduna		Hilabeteko soldata laurdena	962,23	4	3.848,90	3.848,90				3.848,90
A.III.	Bidaia eta egonaldiak					79.908,24	66.256,24	0,00	0,00	13.652,00	79.908,24
	Kilometraje gastuak (ordainagiriak)		Kostua kilometroko	0,35	5.587	1.955,45	1.391,61			563,84	1.955,45
	Bisitetako egonaldia eta mantenua (ordainagiriak)		Bisitetako mantenu kostua pertsonako	276,31	9	2.486,79	1.799,99			686,80	2.486,79
	Parte-hartzaileen egonaldiak (6 etxe x 2 hilabete)		Etxearen alokairua	1.200,00	12	14.400,00	9.600,00			4.800,00	14.400,00
	Mantenua (Gosariak, afariak eta asteburuak) (ordainagiriak)		Pertsonako mantenu kostua hilabetean	330,00	16	5.280,00	4.620,00			660,00	5.280,00
	Parte-hartzaileen garraioak		Garraio txartelaren kostua pertsonako	30,00	18	540,00	480,00			60,00	540,00
	Parte-hartzaileen bidaiak		Hegazkin txartelaren kostua	1.500,00	18	27.000,00	24.000,00			3.000,00	27.000,00
	Parte-hartzaileen aseguruak		Aseguruaren kostua	100,00	18	1.800,00	1.600,00			200,00	1.800,00
	Trebatzaileen bidaiak		Hegazkin txartelaren kostua	1.500,00	2	3.000,00	3.000,00				3.000,00
	Trebatzaileen aseguruak		Aseguruaren kostua	100,00	2	200,00	200,00				200,00
	Trebatzaileen egonaldiak (ordainagiriak)		Kostua eguneko	60,00	24	1.440,00	1.440,00				1.440,00
	Autobus eta furgoneta alokairua		Kostua irteerako	700,00	11	7.700,00	7.000,00			700,00	7.700,00
	Otorduak		Otorduen kostua pertsonako hilabetean	15,00	614	9.210,00	8.274,55			935,45	9.210,00
	Pisuen garbiketa zerbitzua		Kostua pisuko	816,00	6	4.896,00	2.850,09			2.045,91	4.896,00
A.IV.	Kontratazioa					29.782,00	29.782,00	0,00	0,00	0,00	29.782,00
	Hegoko genero-aditua		Hilabeteko soldata erdi	500,00	4	2.000,00	2.000,00				2.000,00
	Koordinatzaile partaidea		Hilabeteko soldata	1.900,00	2	3.800,00	3.800,00				3.800,00
	Komunikazio teknikaria		Hilabeteko soldata erdi	1.618,00	4	6.472,00	6.472,00				6.472,00
	Aholkulari akademikoa		Kostua orduko	95,50	20	1.910,00	1.910,00				1.910,00
	Online ikastorduak (prestaketa orduak barne)		Kostua orduko	52,00	9	468,00	468,00				468,00
	Online tutoretza		Kostua orduko	52,00	33	1.716,00	1.716,00				1.716,00
	Ikastorduak (prestaketa orduak barne)		Kostua orduko	52,00	80	4.160,00	4.160,00				4.160,00
	Praktikaldia		Kostua orduko	52,00	34	1.768,00	1.768,00				1.768,00
	Proiektuen tutoretza orduak		Kostua orduko	52,00	30	1.560,00	1.560,00				1.560,00
	Proiektu epaimahaia		Proiektuetako epai-mahaiaren lan saria orduko	52,00	16	832,00	832,00				832,00
	Proiektuen aholkularitza ez presentziala		Kostua orduko	52,00	43	2.236,00	2.236,00				2.236,00
	Proiektuen aholkularitza presentziala		Kostua orduko	52,00	55	2.860,00	2.860,00				2.860,00
							0,00				
A.V.	Funtzionamendua					380,00	380,00	Ez dagokio	0,00	0,00	380,00
	Kultur etxeko aretoaren alokairua		Kostua eguneko	380,00	1	380,00	380,00				380,00
						0,00					0,00
A.VI.	Ebaluaketa					0,00	0,00	Ez dagokio	0,00	0,00	0,00
						0,00					0,00
						0,00					0,00
ZUZENENKO KOSTUAK GUZTIRA						184.037,65	166.537,65	0,00	0,00	17.500,00	184.037,65
ZEHARKAKO KOSTUAK											
B	Euskal Autonomia Erkidegoko gastu administratiboak					13.457,89	13.457,89				13.457,89
ZEHARKAKO KOSTUAK GUZTIRA						13.457,89	13.457,89		0,00		13.457,89
GUZTIRA, ORO HAR						197.495,54	179.995,54	0,00	0,00	17.500,00	197.495,54

3/ Hizkuntza Gutxituen Nazioarteko Kongresua:

		GUZTIRA	LEEA-Lankidetzarako eta elkartasunerako euskal agentzia	Beasaingo Udala
1.	Bulego materiala	228,00 €	228,00 €	
2.	Langileria kostua	87.164,72 €	83.082,69 €	4.082,03 €
3.	Bidaia eta egonaldiak	2.192,36 €	2.192,36 €	
4.	Programa informatikoak	1.656,35 €	1.656,35 €	
ZUZENEKO KOSTUAK GUZTIRA		91.241,43 €		
ZEHARKAKO KOSTUAK GUZTIRA		4.378,90 €	4.378,90 €	
GUZTIRA		95.620,33 €	91.538,30 €	4.082,03 €

4/ Amazigak - Amazig karabana Rif en eta tar ifitaren diagnostikoa:

KONTZEPTUA	UNITATEA	KOSTUA UNITATEKO	GUZTIRA	Hondarribiko U	Andoaingo Ud	Irurako Udala	Anoetako Udala	Beasaingo Udala	Guztira
LANGILERIA KOSTUAK			9.779,18 €	0,00 €	4.000,00 €	0,00 €	0,00 €	5.779,18 €	9.779,18 €
Koordinatzailea-Nador	2	500,00 €	1.000,00 €					1.000,00 €	1.000,00 €
Koordinatzailea-Alhucemas	2	500,00 €	1.000,00 €					1.000,00 €	1.000,00 €
Garabideko teknikariaren kostua	1	3.779,18 €	3.779,18 €					3.779,18 €	3.779,18 €
Plazarako teknikariaren kosuta	1	4.000,00 €	4.000,00 €		4.000,00 €				4.000,00 €
BIDAIA, EGONALDI ETA OTORDU GASTUAK			21.843,00 €	9.997,60 €	0,00 €	596,00 €	480,00 €	10.769,40 €	21.843,00 €
Autobus alokairua_Alhucemas	8	144,00 €	1.152,00 €					1.152,00 €	1.152,00 €
Autobus alokairua_Driuch + Nador	12	240,00 €	2.880,00 €					2.880,00 €	2.880,00 €
Marokoko teknikarien bidaia gastuak	1	596,00 €	596,00 €			596,00 €			596,00 €
Egonaldi gastuak (10 gau-45 pertsona)	450	14,40 €	6.480,00 €	6.000,00 €			480,00 €		6.480,00 €
Parte hartzaileen otorduak 9 egun-55 pertsona	812	11,25 €	9.135,00 €	3.997,60 €				5.137,40 €	9.135,00 €
Hegaldiak EHtik	4	400,00 €	1.600,00 €					1.600,00 €	1.600,00 €
BESTELAKOAK			5.000,00 €	2.000,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €	3.000,00 €	5.000,00 €
Administrazio gastuak	10	200,00 €	2.000,00 €	2.000,00 €					2.000,00 €
Tamazigharen diagnostikoa	1	3.000,00 €	3.000,00 €					3.000,00 €	3.000,00 €
GUZTIRA			36.622,18 €	11.997,60 €	4.000,00 €	596,00 €	480,00 €	19.548,58 €	36.622,18 €

5/ Ikerketa - Maoriak eta euskaldunak:

Kontzeptua	Zenbatekoa	Besaingo Udala
Bidaia gastuak	2.330,66 €	2.330,66 €
EHko teknikariaren bidaia gastuak	2.330,66 €	2.330,66 €
Teknikariaren kostua	1.169,34 €	1.169,34 €
Teknikariaren kostua	1.169,34 €	1.169,34 €
GUZTIRA	3.500,00 €	3.500,00 €

6/ Ekuatore Ginea:

Kontzeptua	Zenbatekoa Afrika Erdialdeko frankotan (XAF)	Zenbatekoa eurotan	Beasaingo udala
Bubi izenen eta haien esanahiaren jasotzea, datu-basea elikatzea	100.000	152 €	152 €
Egutegiko argazkiak egitea eta hautatzea, testuak idaztea	150.000	229 €	229 €
Egutegiaren diseinua eta maketazioa	250.000	381 €	381 €
500 egutegi inprimatzea	1.500.000	2.287 €	2.287 €
Egutegia Malaboko egoitzara bidaltzea	600.000	915 €	915 €
Egutegiaren aurkezpena eta banaketa	85.000	130 €	130 €
Egutegia diseinatzeko eta maketatzeke ekipoa eta programa	800.000	1.220 €	1.220 €
GUZTIRA	3.485.000	5.313 €	5.313 €



Beasaingo
Udala

